



CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/11/13/Add.2
15 August 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Однинадцатое совещание

Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года

Пункт 3.2 предварительной повестки дня*

ОБЗОР РЕЗУЛЬТАТОВ ОКАЗАНИЯ СТОРОНАМ ПОДДЕРЖКИ В СОЗДАНИИ ПОТЕНЦИАЛА, СТИМУЛИРОВАНИИ УСТАНОВЛЕНИЯ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЯ И ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ И УКРЕПЛЕНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА И ПЕРЕДАЧИ ТЕХНОЛОГИИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

ДОКЛАД О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящая записка дополняет «Проект программы работы механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы» (UNEP/CBD/COP/11/31), предоставляя Конференции Сторон информацию о внедрении механизма посредничества. Она структурирована следующим образом:

- a) в разделе II описаны результаты, достигнутые Исполнительным секретарем в отношении механизма посредничества в межсессионный период начиная с десятого совещания Конференции Сторон, а также освещены текущие приоритеты;
- b) в разделе III изложены некоторые навыки, накопленные в процессе внедрения, в целях совершенствования путей дальнейшего развития механизма посредничества;
- c) в разделе IV приведено краткое заключение с рядом итоговых замечаний и рекомендаций для Конференции Сторон;

* UNEP/CBD/COP/11/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на совещания и не запрашивать дополнительных копий.

d) в приложении I обобщены сведения о поддержке, которую механизм посредничества обеспечивает программам в рамках Конвенции и деятельности секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, а в приложении II представлены элементы проекта решения, связанные с механизмом посредничества.

II. ОБОБЩЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ И ПРИОРИТЕТОВ¹

2. В этом разделе кратко излагаются сведения о деятельности по реализации механизма посредничества, которую осуществляет Исполнительный секретарь. В отношении каждой цели делается различие между результатами, достигнутыми после десятого совещания Конференции Сторон, и текущими приоритетом будущей деятельности.

Цель 1. Центральный механизм посредничества оказывает эффективные глобальные информационные услуги, содействующие реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

1.1. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии обладает потенциалом для поддержания эффективного центрального механизма посредничества.

Результаты

3. Начиная с десятого совещания Конференции Сторон основной приоритет секретариата заключается в том, чтобы увеличить свой потенциал для внедрения центрального механизма посредничества в целях повышения эффективности и экономичности процесса удовлетворения будущих потребностей и запросов. Прогресс был достигнут в следующих областях:

a) экспертные знания — в январе 2011 года к команде МП присоединился сотрудник с опытом разработки информационных онлайн-систем, что обеспечивает наличие стабильных внутренних экспертных знаний об информационно-коммуникационных технологиях (ИКТ) для поддержки веб-сайта КБР и оказания централизованных информационных услуг МП;

b) веб-технологии — в целях повышения качества и устойчивости веб-сайта КБР, а также информационных услуг МП в долгосрочной перспективе была выбрана самая современная система управления информационным содержанием (СУИС)²; применявшиеся критерии оценки включали в себя стоимость, совместимость с существующей инфраструктурой, многозычие, наличие встроенных функций, расширяемость, а также доступность технических экспертных знаний и поддержки;

c) управление переводом — в целях оптимизации использования бюджета, выделяемого для перевода веб-сайта, было обеспечено внедрение инструментов и процессов компьютеризированного перевода;

d) управление проектами — профессиональные сотрудники команды МП прошли сертификацию PRINCE2³ в области управления проектами.

¹ Содержание этого раздела представляет собой обновление информации, содержащейся в том же разделе «Дополнительной информации о проекте программы работы механизма посредничества» (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/12).

² Более подробная информация о выбранной системе управления информационным содержанием доступна по адресу: <http://www.kentico.com>.

³ PRINCE2 (PRojects IN Controlled Environments 2 — Проекты в контролируемой среде 2) представляет собой структурированный метод управления проектами, утвержденный правительством Соединенного Королевства в качестве стандарта для государственных проектов. Его методология включает в себя управление, контроль и организацию проекта.

Приоритеты

4. С точки зрения потенциала текущие приоритеты можно представить следующим образом:
- а) доработка конфигурации новой системы управления информационным содержанием и ее интеграция в инфраструктуру ИКТ КБР;
 - б) постепенный переход от традиционной системы управления информационным содержанием к новой системе, в рамках которой приоритет отдается новым инициативам;
 - в) поддержка компонента основного бюджета, выделяемого для перевода веб-сайтов в целях сохранения доступности веб-сайта КБР на всех языках Организации Объединенных Наций;
 - г) замещение вакантной должности специалиста по документации в целях укрепления потенциала секретариата в области управления документацией и терминологией;
 - д) принятие методологии PRINCE2 в процессе управления проектами, связанными с механизмом посредничества.

1.2. Имеется высококачественный веб-сайт КБР, доступный на всех языках Организации Объединенных Наций.*Результаты*

5. После десятого совещания Конференции Сторон содержание веб-сайта КБР было обновлено с целью отражения основных итогов этого совещания, в частности, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы, Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, а также других решений. Кроме того, была обновлена база данных Сторон — в нее включили два новых протокола, принятых в Нагое.

6. На протяжении первой половины 2011 года приоритетом оставалась подготовка новой версии веб-сайта КБР, которая была запущена 6 июня 2011 года. Основные усовершенствования удалось осуществить благодаря помощи со стороны Испании и Саудовской Аравии — в частности, речь идет о повышении общей привлекательности сайта, об оптимизации системы навигации, а также о внедрении поддержки арабского языка. Веб-портал, посвященный Десятилетию биоразнообразия Организации Объединенных Наций (2011–2020 годы), и первая версия Глобальной платформы по вопросам предпринимательства и биоразнообразия также были введены в действие 6 июня 2011 года.

7. В 2011 году были обновлены многие разделы веб-сайта КБР, в том числе посвященные национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), сотрудничеству по линии Юг-Юг, механизму посредничества, а также Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Кроме того, был подан запрос на поддержку в форме технической консультации или программирования в целях содействия в реализации некоторых веб-компонентов для различных программ и инициатив в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая прототип экологически или биологически значимых морских районов (ЭБЗМР), тематические исследования по мерам стимулирования, политическую инициативу «Голубой углерод» и веб-сайты для «Зеленой волны» и павильона конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро. Помимо прочего была разработана автоматическая система обратного отсчета до истечения срока достижения Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. В приложении представлена таблица с обобщенными сведениями о поддержке указанных программ и инициатив в рамках Конвенции.

8. Параллельно был проведен комплексный аудит веб-сайта, результатом которого стало формирование плана совершенствования информационного содержания с подробными рекомендациями. Этот план успешно осуществляется, однако темпы его реализации ограничены временем работы персонала и четко установленными сроками достижения результатов. Добровольное финансирование со стороны различных доноров сделало возможным дальнейший перевод информационного содержания веб-сайта КБР на все языки Организации Объединенных Наций.

9. С начала 2012 года основной акцент сместился в сторону разработки веб-сайта в рамках новой системы управления информационным содержанием (СУИС). Глобальная платформа по вопросам предпринимательства и биоразнообразия стала первым порталом КБР, разработанным при помощи этого инструмента. Техническая работа, организованная в целях реализации основных компонентов инфраструктуры веб-сайта КБР по этой новой СУИС, была проведена таким образом, чтобы обеспечить ее успешное существование с традиционной СУИС. Это позволило в третьем квартале 2012 года ввести в действие веб-портал в поддержку подготовки четвертой Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОБ-4). Помимо этого в стадии разработки находится расширенный веб-портал по местным органам власти.

Приоритеты

10. Основным приоритетом является продолжение работы по совершенствованию различных качественных аспектов веб-сайта КБР, таких как оптимизация поисковой системы, скорость, удобство пользования, совместимость с принтерами, статистика, многоязычие, совместимость с веб-стандартами, печатное оформление, последовательность, выявление неработающих ссылок, рационализация информационного содержания и т. д. Одни улучшения будут осуществляться в процессе перехода на новую платформу, другие потребуют времени на реализацию. Если говорить о самом процессе перехода, то он должен быть проведен таким образом, чтобы обеспечить поддержку единой основной точки обновления для каждого типа информации.

11. Еще одним приоритетом секретариата Конвенции о биологическом разнообразии является разработка стратегии информационного наполнения, обеспечивающей максимальную эффективность веб-сайта КБР для целевой аудитории. Эта стратегия должна объединять ряд важных элементов, таких как основной мандат секретариата Конвенции, Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы, программы в рамках Конвенции, а также общая стратегия распространения информации, просвещения и повышения осведомленности общественности. В процессе осуществления этой деятельности важно иметь в виду, что ее эффективность определяется конечным косвенным воздействием на биоразнообразие. В ходе проведения многочисленных коллективных дискуссий по поиску новых идей сложилось общее мнение о том, что Целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, должны стать краеугольным камнем этой стратегии.

12. Другие приоритеты, как правило, определяются первоочередными мероприятиями, такими как совещания основных органов и рабочих групп, а также результатами сетевых программ в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, которые составляют значительную часть работы, проводимой на веб-сайте КБР. Текущие проекты, находящиеся на стадии разработки, уже включают в себя новые веб-порталы для инициатив «Зеленая волна», «Биоразнообразие для обеспечения развития», а также для механизма посредничества.

1.3. Полностью функционируют эффективные службы информационного обмена.

Результаты

13. Благодаря поддержке со стороны Испании были реализованы следующие проекты:

a) в целях автоматизации передачи ключевой информации КБР (договоры, решения, новости, национальная информация) на веб-портал InforMEA (www.informe.org), действующий в качестве единого окна для информации МПС, был внедрен механизм обеспечения оперативной совместимости на базе открытого протокола данных. Эта работа была проделана в сотрудничестве с инициативой ЮНЕП по управлению знаниями и информацией (МПС УЗИ);

b) в 2011 году была разработана первая версия поисковой системы базы знаний с многофункциональным поиском и динамическим подсчетом результатов. Функции и потенциал этой поисковой системы были продемонстрированы на дополнительном мероприятии в ходе четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции. С тех пор была проведена техническая работа по повышению производительности данной поисковой системы, позволяющая сделать ее пригодной для производственной среды⁴. Основная цель заключается в том, чтобы к началу Конференции Сторон обеспечить возможность использования этой фундаментальной функции центрального механизма посредничества.

14. Для поддержки деятельности Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы была разработана онлайновая база данных о потенциальных индикаторах; ее создание было завершено до пятнадцатого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которое проводилось 7–11 ноября 2011 года. В рекомендации XV/1 специалисты приветствовали создание этой базы данных и поручили в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам биоразнообразия и другими

⁴ Основной технологией этой поисковой системы является Solr — популярная высокоскоростная платформа для корпоративного поиска с открытым исходным кодом, действующая в рамках проекта Apache Lucene. Более подробная информация доступна по адресу: <http://lucene.apache.org/solr>.

соответствующими партнерами организовать ее дальнейшую разработку, поддержание и периодическое обновление в целях максимизации пользы для Сторон и прочих субъектов деятельности.

15. В течение третьего квартала 2012 года началась работа по созданию онлайн-системы, позволяющей Сторонам представлять свои национальные целевые задачи в рамках центрального механизма посредничества. Ожидается, что экспериментальная версия этой новой службы будет продемонстрирована в ходе дополнительного мероприятия на одиннадцатой Конференции Сторон.

Приоритеты

16. Что касается информационных услуг, то основным приоритетом здесь является полная интеграция новой системы управления информационным содержанием (СУИС) в инфраструктуру КБР в целях максимально эффективного использования встроенных компонентов и информационных услуг, предлагаемых этой СУИС. По завершении этого этапа пользователь получит рабочее пространство с профессиональными инструментами осуществления сотрудничества и механизмами представления материалов для Сторон и партнеров. Часть этого процесса потребует переноса и перепрофилирования данных, что предположительно приведет к созданию более эффективной информационной модели для механизма посредничества.

17. Затем в действие вступят сетевые службы, обеспечивающие двусторонний обмен информацией между центральным и национальными механизмами посредничества, а также между соответствующими партнерами. Еще одним приоритетом станет установление взаимосвязей с LinkedIn, что позволит организовать онлайновую сетевую платформу для национальных координационных центров, экспертов, практиков и других соответствующих контактных лиц.

18. Существует необходимость в пересмотре услуг по распространению информации для их приведения в соответствие с текущими тенденциями и требованиями. Кроме того, следует рассмотреть возможность применения мобильных устройств и электронных публикаций. Еще одна цель заключается в обеспечении доступности всего информационного наполнения базы знаний через открытый прикладной программный интерфейс (API) и/или линии, поддерживающие функции запросов и фильтрации.

19. Предусматривается внедрение следующих информационных услуг:

а) расширение интернет-системы представления национальных целевых задач в рамках более универсальной системы распространения дополнительной информации об осуществлении Конвенции;

б) создание веб-модуля, позволяющего национальному механизму посредничества легко отображать национальную информацию, размещенную в центральном механизме посредничества;

с) использование отдельных индикаторов для оценки эффективности механизма посредничества;

д) дальнейшее совершенствование поисковой системы КБР — например, оптимизация поисковой системы и включение тезауруса;

е) внедрение полуавтоматического механизма для выработки онлайн-версий решений и рекомендаций на основе официальных документов;

f) дальнейшая автоматизация процесса перевода веб-сайта, которая должна стать возможной после выпуска следующей версии СУИС (осенью 2012 года);

g) формирование механизма обмена информацией с Глобальным экологическим фондом (ГЭФ) в целях обеспечения возможности поиска в его базе данных проектов в области биоразнообразия с применением базы знаний с метаданными КБР;

h) установление взаимодействия с Mendeley Web (www.mendeley.com), интерактивной социальной сетью для исследователей.

1.4. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии способствует развитию сети экспертов и практиков среди Сторон и партнеров.

Результаты

20. За минувшие годы секретариат Конвенции о биологическом разнообразии накопил значительный объем контактных данных, включая сведения об экспертах и партнерских организациях, однако эта информация поступает от различных инициатив и хранится в разных местах. Выявление основных источников и проведение соответствующего анализа позволило установить, какие процессы необходимы для централизации информации и обеспечения возможности ее поиска в базе знаний без ущерба для существующих услуг и операций. Тем не менее техническая реализация этого нового проекта еще не началась, что связано с его масштабом, а также с наличием более срочных задач.

Приоритеты

21. Для достижения прогресса в осуществлении этой цели были определены следующие приоритеты:

a) централизация существующей контактной информации экспертов в секретариате Конвенции о биологическом разнообразии для обеспечения возможности ее поиска в базе знаний;

b) создание сетевых онлайн-служб, описанных в предыдущем разделе, включая взаимосвязь с LinkedIn.

1.5. Для Сторон и партнеров имеется руководство по обмену информацией через сеть механизма посредничества.

Результаты

22. Описание служб информационного обмена механизма посредничества приведено в документе UNEP/CBD/CHM/IAC/2010/1/3⁵. Общие указания о способах обмена информацией Стороны получили в ходе семинаров и в ответ на просьбы о помощи. Более конкретные указания будут зависеть от технической реализации служб информационного обмена.

Приоритеты

23. Приоритетом является организация вышеупомянутых новых онлайновых услуг (пользовательское рабочее пространство, механизм представления, инструменты осуществления сотрудничества, сетевые службы). Как только они будут организованы, можно будет подготовить соответствующие рекомендации.

⁵ С этим документом можно ознакомиться в Интернете по адресу: www.cbd.int/doc/?meeting=chmiac-2010-01

Цель 2. Национальные механизмы посредничества обеспечивают эффективные информационные услуги в целях содействия осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

Результаты

24. Ниже, в таблице 1, приведено сравнение состояния сети национальных механизмов посредничества в 2010 и 2012 годы. В целом количество веб-сайтов национальных механизмов посредничества увеличилось на 5 единиц, однако при этом отмечалось небольшое сокращение числа национальных координационных центров. Запуск новых национальных веб-сайтов обнадеживает. Вместе с тем данная таблица дает общее представление о существующем положении вещей. Некоторые Стороны, особенно те, которые еще не указали конкретный национальный координационный центр по механизму посредничества, вероятно, по-прежнему скептически настроены в отношении экономической эффективности инвестирования в национальный механизм посредничества.

25. Замечание, сделанное в предыдущем пункте, уравновешивается тем фактом, что вышеупомянутая таблица не отражает ни качества (информационное содержание, функции, удобство, привлекательность и т. д.) существующих национальных механизмов посредничества, ни усилий, которые прилагаются для их поддержания и укрепления. Эти аспекты с трудом поддаются количественной оценке на объективной основе, но в целом веб-сайты национального механизма посредничества можно разделить на три примерно равные категории: отличные/очень хорошие, хорошие/средние и плохие (в большинстве случаев с точки зрения информационного содержания и привлекательности), как указано в докладе о ходе реализации, представленном десятой Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/10/15). Это означает, что по крайней мере треть национальных веб-сайтов МП требует дальнейшего совершенствования.

Таблица 1. Сравнительный статус сеть национальных механизмов посредничества (2010 г. по сравнению с 2012 г.)

Год	Страны ¹	Стороны		НКЦ		Веб-сайты	
		2010	2012	2010	2012	2010	2012
Африка	53	53	53	48	46	25	26
Азия и Тихоокеанский регион	56	56	56	44	44	12	14
Центральная и Восточная Европа	23	23	23	17	18	13	15
Латинская Америка и Карибский бассейн	33	33	33	28	28	17	17
Западная Европа и др. страны ³	31	28	28	25	25	22	22
Всего	196	193	193	162	161	89	94

Примечания:

1. Европейский Союз учитывается в группе Западной Европы и др. стран.
2. НКЦ и веб-сайты включают государство, не являющееся Стороной (США).

26. Для поддержки развития национальных механизмов посредничества в сотрудничестве со Сторонами были организованы следующие встречи:

а) *совещание Европейской сети МП по биоразнообразию 2011 года* — проходило 17–18 ноября 2011 года на базе Европейского агентства по окружающей среде (ЕАОС) в Копенгагене, Дания. Основными темами обсуждения стали: i) развитие европейского МП и его интеграция с Информационной системой по биоразнообразию Европы; ii) использование общих терминов для тегов; iii) предлагаемый новый шаблон набора инструментов для Европейского портала МП; iv) роль МП в управлении национальными целевыми задачами;

б) *субрегиональный семинар по созданию потенциала Механизма посредничества для стран Южной Азии* — был созван 12–16 декабря 2011 года в Дехрадуне (Индия) благодаря поддержке со стороны правительства Японии и Бельгии. Цели семинара включали в себя: i) создание потенциала и обеспечение руководства по способам формирования и поддержания эффективных национальных МП в Южной Азии; ii) содействие в создании региональных МП для членов Программы экологического сотрудничества стран Южной Азии. Соответствующий доклад (UNEP/CBD/CHM/CBW/2011/SA/4) доступен в сети по адресу: www.cbd.int/doc/?meeting=chm-cbw-2011-sa;

с) *семинар по обзору хода реализации механизма посредничества в странах — партнерах Бельгийского МП* — был организован 23–25 апреля 2012 года в Котону (Бенин) правительствами Бельгии и Бенина. Этот семинар собрал представителей десяти африканских стран, а также региональной организации (КОМИФАК) для оказания поддержки развитию национальных механизмов посредничества в регионе в соответствии с решением X/15.

Приоритеты

27. Приоритет на этой Конференции Сторон заключается в том, чтобы обосновать необходимость введения постоянной должности ассистента программы для поддержки развития сети механизма посредничества. В обязанности этого должностного лица будут входить помочь (на постоянной основе) в рассмотрении всех национальных механизмов посредничества, мониторинг их достижений, оценка потребностей, выявление и фиксация приобретенных навыков и передовой практики, подготовка соответствующего руководства, обмен знаниями и опытом в сфере развития, а также связь с национальными координационными центрами механизма посредничества.

28. Потребность в этой должности обусловлена тем, что в настоящее время не существует должностного лица, которое занималась бы исключительно вопросами оказания поддержки Сторонам в разработке национальных механизмов посредничества. С учетом неизменно большого объема работы по укреплению и поддержанию центрального механизма посредничества не представляется возможным оказать Сторонам существенную поддержку без ущерба для развития центрального механизма посредничества. Таким образом, эта должность позволила бы Конференции Сторон внести вклад в развитие сети национальных механизмов посредничества, обеспечив экономическую эффективность данной работы. Кроме того, она гарантировала бы, что любой семинар по созданию потенциала станет частью устойчивого процесса, а не однократным мероприятием ограниченного воздействия.

29. В дополнение к ранее описанным обязанностям к числу текущих приоритетов в поддержке развития национальных механизмов посредничества относятся:

а) организация следующего семинара по созданию потенциала для механизма посредничества при финансовой поддержке Японии;

- b) подготовка расширенного веб-портала для механизма посредничества с обновленным руководством и передовым опытом по разработке национальных механизмов посредничества; информационное содержание этого портала будет зависеть от наличия ассистента программы для поддержки сети МП;
- c) создание онлайновой системы сбора информации о ходе работы и потребностях национальных механизмов посредничества;
- d) сотрудничество с Европейским МП — работа по совершенствованию набора инструментов для европейского портала с целью повышения эффективности национальных механизмов посредничества, созданных с помощью этого набора инструментов.

Цель 3. Партнеры значительно расширяют сети и услуги механизма посредничества.

Результаты

30. Секретариат Конвенции внес свой вклад в развитие ряда инициатив партнеров с целью расширения сети и услуг механизма посредничества.

а) секретариат принял участие во втором и третьем *совещаниях Руководящего комитета инициативы в области управления информацией и знаниями МПС*, проходивших, соответственно, 14–16 июня 2011 года в Глионе (Швейцария) и 24–26 июня 2012 года в Монтрё (Швейцария). Организация видеоконференций позволила также принять участие в дополнительных совещаниях рабочей группы. Основным итогом этой совместной работы стало создание веб-портала InforMEA (www.informeа.org) — единого окна, в котором обобщается информация от различных многосторонних природоохранных соглашений (МПС);

б) Глобальный информационный фонд по биоразнообразию (ГИФБ) в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии созвал *совещание экспертов в области информатики по инвазивным чужеродным видам*, проходившее 5–6 сентября 2011 года в Копенгагене. Результатом этого совещания стала «*Программа совместной работы по укреплению информационных служб по вопросам инвазивных чужеродных видов в качестве вклада в достижение Целевой задачи 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти*»;

с) в соответствии с пунктом 5 (с) решения X/15 и пунктом 2 решения X/7, секретариат способствовал подготовке организацией «Природоохранные сообщества» доклада, озаглавленного «*Обзор барьеров для обмена данными и информацией по биоразнообразию с рекомендациями по их устранению*» (UNEP/CBD/COP/11/INF/8). В этом документе подчеркивается важность обмена данными и информацией по биоразнообразию для осуществления Конвенции, а Конференции Сторон предлагается приветствовать это в качестве вклада в достижение Целевых задач 1 и 19 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, как указано в разделе В приложения II;

д) в пункте 4 решения X/15 Исполнительному секретарю и Глобальному экологическому фонду было предложено сотрудничать в целях содействия доступу к финансированию для механизма посредничества в качестве одного из ключевых компонентов поддержки реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2010–2020 годы, а также реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Соответствующим ответом со стороны Глобального экологического фонда стало оказание поддержки механизму посредничества в предложениях, поддерживающих пересмотр национальных стратегий и плана действий по сохранению биоразнообразия, как указано на стр. 24 и в приложении 11 его доклада на этой Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/11/8).

Приоритеты

31. Текущими приоритетами в сфере поддержки партнеров, расширяющих сеть механизма посредничества, являются:

- a) дальнейшее сотрудничество с ЮНЕП по вопросам инициативы в области управления информацией и знаниями МПС при посредничестве технической рабочей группы в целях содействия реализации мероприятий, запланированных Руководящим комитетом;
- b) сотрудничество с Глобальным экологическим фондом по обеспечению доступности информации о проектах, связанных с биоразнообразием, из тематических программ в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;
- c) сотрудничество с заинтересованными тематическими и региональными партнерами в целях изучения путей создания потенциала и повышения качества услуг через сеть механизма посредничества.

III. НАКОПЛЕННЫЕ НАВЫКИ

32. В настоящем разделе изложены некоторые практические навыки, накопленные в процессе реализации, с целью дальнейшего развития механизма посредничества. Его основная задача — привлечь внимание Конференции Сторон к основным выводам, которые следует иметь в виду в процессе принятия решений, связанных с механизмом посредничества. В нем рассматриваются следующие темы:

- a) мандат механизма посредничества;
- b) роль неофициального консультативного комитета;
- c) координация на национальном уровне между КБР и национальными координационными центрами МП;
- d) экономическая эффективность расходов;
- e) стабильные и надежные экспертные знания;
- f) интегрированный подход.

Мандат механизма посредничества

33. Итогом 20 лет существования Конвенции стало развитие механизма посредничества. Ожидается, что в дополнение к своему первоначальному мандату по содействию научно-техническому сотрудничеству механизм посредничества должен обеспечивать поддержку других статей — в частности, статьи 17 об обмене информацией, статьи 16 о доступе к технологиям и их передаче и статьи 13 о просвещении и информировании общественности. Цель механизма посредничества заключается не столько в охвате полного объема деятельности по реализации всех этих статей, сколько в обеспечении вклада в их реализацию сквозным способом. Таким образом, чтобы получить более точное представление о характере и масштабах деятельности, которая обычно подразумевается под этим понятием, полезно будет взглянуть на некоторые определения термина «механизм посредничества» из авторитетных источников, ссылки на которые приведены ниже, в таблице 2.

Таблица 2. Определения механизма посредничества

Источник	Определение
----------	-------------

Источник	Определение
Merriam-Webster	Центральное агентство по сбору, классификации и распространению, особенно информации; в широком смысле — неофициальный канал для распространения информации или оказания помощи http://www.merriam-webster.com/dictionary/clearinghouse
Dictionary.com	Центральное учреждение или агентство по сбору, сохранению и распространению материалов, информации и т. д. http://dictionary.reference.com/browse/clearinghouse
Cambridge University Press	Центральная организация, которая собирает и рассыпает информацию для других лиц или организаций http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/clearing-house

34. Во всех вышеприведенных определениях содержится понятие о службах двустороннего обмена информацией, сосредоточенных вокруг центрального узла. Интересно отметить, что в этих определениях ничего не говорится о платформе или о канале, который используется для оказания информационных услуг. Наибольшее значение, независимо от технических особенностей, имеет их эффективность. Все это соответствует определению миссии, целей и задач механизма посредничества, содержащемуся в решении X/15, и согласуется с проектом программы работы механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/31).

35. Безусловно, нет никакого противоречия между вышеприведенным разъяснением и тем фактом, что Конвенция только выигрывает от дальнейшего научно-технического сотрудничества. Напротив, механизм посредничества должен быть ориентирован на оказание наиболее эффективных услуг в сфере содействия научно-техническому сотрудничеству при помощи имеющихся у него экспертных знаний и потенциала.

36. На данном этапе следует подчеркнуть, что некоторые аспекты научно-технического сотрудничества выходят за рамки механизма посредничества и, как ожидается, будут осуществляться непосредственно на программном уровне. Например, научно-техническое сотрудничество в области морского биоразнообразия требует специальных знаний от тех, кто отвечает за эту тематическую область. Самое главное — осознать факт существования границ ответственности при работе с такой широкой темой, как научно-техническое сотрудничество.

Роль неофициального консультативного комитета (МП-НКК)

37. Как указано в решении VII/23, мандат неофициального консультативного комитета по механизму посредничества (МП-НКК) заключается в предоставлении Исполнительному секретарю консультаций по вопросам, связанным с механизмом посредничества. Этот комитет играет важную роль представителя сообщества пользователей, выражая потребности и обеспечивая обратную связь для усовершенствования. Он дополняет формальные органы Конвенции, демонстрируя повышенную гибкость и способность работать с более подробной информацией. Таким образом, ожидается, что Конференция Сторон продлит мандат комитета, который истекает на этом совещании, как предлагается в разделе В приложения II.

38. Следует, однако, отметить, что эффективность неофициального консультативного комитета снижается в связи с отсутствием бюджетных средств на проведение его совещаний. Любое совещание приходится проводить в кулуарах основного совещания Конвенции, а число участников ограничивается членами МП-НКК, присутствующими на этом совещании КБР.

Совещание Конференции Сторон, как правило, относится к мероприятиям, позволяющим собрать максимальное число участников. Тем не менее такой выбор времени не представляется рациональным, поскольку Конференция Сторон не может непосредственно рассмотреть результаты этого совещания МП-НКК. Таким образом, было бы полезно организовать одно очное совещание МП-НКК в середине межсессионного периода, чтобы сделанные рекомендации могли быть приняты во внимание как Исполнительным секретарем, так и следующей Конференцией Сторон. С целью ограничения расходов это совещание МП-НКК в любом случае будет проводиться сразу после основного межсессионного совещания в рамках Конвенции, а имеющийся бюджет будет использоваться для привлечения максимального числа участников.

Координация между КБР и национальными координационными центрами МП

39. Надлежащая координация между КБР и национальными координационными центрами (НКЦ) МП является основным условием формирования эффективного национального механизма посредничества. Предполагается, что НКЦ МП обеспечит МП для НКЦ КБР и механизмы посредничества для реализации НСПДСБ в стране. Для обеспечения эффективности национального механизма посредничества НКЦ КБР должен участвовать в процессе в качестве основного клиента, который несет ответственность за выражение своей концепции и потребностей, а также за проверку соответствия национального МП данным потребностям.

40. Несомненно, хорошие перспективы для координации и взаимодействия существуют в тех странах, где функции национального координационного центра Конвенции и ее механизма посредничества возложены на одно и то же лицо. Вместе с тем эти роли в значительной степени отличаются, и эффективное исполнение обеих ролей требует достаточного времени и усилий. В этом случае предполагается формирование соответствующей командной структуры, уделяющей должное внимание вопросам координации.

Экономическая эффективность расходов

41. Секретариат нередко испытывает давление, связанное с достижением краткосрочных результатов. Такое давление обусловлено несколькими причинами, но одна из них заслуживает особого внимания: добровольное финансирование с короткими сроками использования средств. Иногда это становится ложным стимулом, который поощряет тех, кто быстро тратит огромные суммы, и препятствует работе организаций, выбирающих более эффективный подход. В проектах, цели которых предполагают создание информационных служб, быстрая траты средств часто приводит к некачественному проектированию систем с недостаточными резервами для покрытия эксплуатационных издержек и достижения долгосрочной жизнеспособности. Даже в случае своевременной успешной реализации проекта чувство удовлетворения может оказаться ложным, поскольку не будет поддерживаться в дальнейшем. В данном случае можно провести аналогию с быстрыми автомобилями с высоким расходом топлива и небольшой автономностью и более медленными экономичными машинами, способными передвигаться на дальние расстояния.

42. В современных условиях финансового кризиса существует моральная ответственность за решение этого вопроса — например, путем проведения с основными донорами конструктивных переговоров об оптимизации ресурсов с целью достижения максимального эффекта. Доноры, спонсирующие инициативу, которая, как предполагается, продлится несколько лет (например, до 2020 года), могут дать согласие на то, чтобы ритм затрат определялся Исполнительным секретарем. В этом случае затраты будут обусловлены главным образом результатами, а не временными рамками, и будет обеспечен доступ к разумному объему резервов для поддержания проекта на протяжении его жизненного цикла.

Стабильные и надежные экспертные знания

43. Основная проблема, возникающая в процессе внедрения проектов по информационно-коммуникационным технологиям (ИКТ), заключается в отсутствии соответствующих внутренних экспертных знаний. Типичным примером является потребность в разработчике веб-приложений, который знаком с мельчайшими деталями нашей базы данных и программного кода. Как показывает опыт, наем консультантов для выполнения этого типа работ нередко оказывается весьма дорогостоящим и неэффективным. Тому есть несколько причин:

- a) процесс отбора и приема на работу отнимает много времени и неотъемлемо связан с задержками и рисками. При поступлении на работу консультанту необходимо изучить инфраструктуру КБР и пройти инструктаж;
- b) результаты часто не соответствуют ожиданиям, особенно в случае принятия высокой почасовой ставки;
- c) существует мало возможностей для обеспечения консультативной поддержки, и при передаче проекта могут возникнуть серьезные проблемы, связанные с ожиданием того, что секретариат Конвенции будет поддерживать систему, которая была разработана не его сотрудниками;
- d) в целом это связано с серьезными внутренними расходами для секретариата на протяжении всего периода консультирования.

44. Чтобы избежать подобных ситуаций, при выборе консультантов следует по мере возможности отдавать предпочтение персоналу КБР, даже если это связано с некоторыми задержками в выполнении проектов. Если необходимы дополнительные экспертные знания, ресурсы могут быть объединены, с тем чтобы один постоянный специалист на протяжении длительного времени вел несколько проектов. В большинстве случаев для работы с различными программами консультанту требуются одни и те же знания, которые он может получить на месте. Устранение необходимости неоднократного набора сотрудников, обучения и расходов по передаче позволяет получить значительную долгосрочную экономию и повысить успешность проектов. Этот момент важно учитывать в процессе обсуждения бюджета, в частности элементов решения, указанных в приложении II, с целью повышения эффективности при возможном сокращении необходимого финансирования.

Интегрированный подход

45. Один из выводов заключается в том, что за эти годы секретариат по отдельным запросам разработал множество изолированных друг от друга информационных систем. Ниже перечислены некоторые из последствий такого подхода:

- a) веб-страницы по решениям не содержат прямых ссылок на руководящие указания или финансирование их внедрения;
- b) для различных программ были разработаны отдельные базы данных по тематическим исследованиям, что привело к дублированию усилий и отсутствию перекрестных ссылок;
- c) существуют отдельные базы контактов (национальные координационные центры, регистрация участия в совещаниях, реестры экспертов, журналы электронной почты и т. д.), в то время как эти контакты принадлежат по большей части одним и тем же людям, взаимодействующим с Конвенцией;

d) многие руководящие документы публикуются на веб-сайтах без метаданных, облегчающих их поиск;

e) презентации не связаны с инициативами, которые они описывают;

f) крупные системы, такие как Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ) и СетьЖизни, действуют как отдельные массивы информации.

46. Вышеперечисленные проблемы невозможно решить за короткий срок, однако в процессе принятия решений о новых информационных услугах необходим более интегрированный подход. Основная рекомендация состоит в том, чтобы прекратить формирование изолированных и дублирующих друг друга информационных систем. Вместо этого усилия должны быть направлены на создание ряда ключевых информационных служб, способных удовлетворить общие потребности большинства программ и при необходимости предоставить перекрестные ссылки. Например, в тех случаях, когда необходимо онлайновое предоставление отчетности, имеет смысл организовать это таким образом, чтобы обслуживать потребности всех программ, а не создавать различные отдельные версии. Этот подход следует учитывать при обсуждении решений и соответствующего бюджета для Исполнительного секретаря в целях выполнения запросов, указанных в разделе С приложения II.

IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

47. На протяжении данного межсессионного периода между десятым и одиннадцатым совещаниями Конференции Сторон достигнуты значительные успехи в деле укрепления центрального механизма посредничества, особенно в сфере информационно-коммуникационных технологий. Возможности для управления информационным содержанием и знаниями были ограничены, однако данная проблема решается путем поиска специалиста по документации. Несмотря на большое количество незавершенных мероприятий, указанных в программе работы и в приложении II, перспективы на следующий межсессионный период выглядят достаточно оптимистично, поскольку в процессе принятия будущих решений, связанных с механизмом посредничества, были учтены выводы в предыдущем разделе.

48. Конференции Сторон предлагается в частности рассмотреть следующие вопросы в целях дальнейшего содействия внедрению механизма посредничества экономически эффективным способом:

a) учредить должность помощника по программе в поддержку развития сети механизма посредничества, как указано в пункте 27, и принять меры в соответствии с пунктом 10 b) рекомендации 4/1 (в разделе А приложения II);

b) после согласования вышеупомянутой должности обеспечить финансирование семинаров по созданию потенциала; в противном случае эффективность семинаров будет носить ограниченный характер, а накладные расходы, связанные с соответствующими подготовительными мероприятиями, в значительной степени задержат дальнейшее развитие центрального механизма посредничества;

c) обеспечить финансирование из основного бюджета для перевода материалов веб-сайта;

d) избегать ограниченности сроков и найма консультантов по краткосрочным контрактам для создания информационных служб;

e) позволять гибкость при экономичном расходовании средств и объединение ресурсов для поддержания устойчивости экспертных знаний;

f) изучить вопрос о принятии решений, способствующих внедрению интегрированного подхода к оказанию информационных услуг;

g) обеспечить финансирование для проведения одного совещания неформального консультативного комитета по механизму посредничества.

*Приложение I***ОБЗОР ПОДДЕРЖКИ ПРОГРАММ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

В нижеприведенных таблицах 3 и 4 представлена краткая информация о поддержке, оказанной центральным механизмом посредничества различным программам Конвенции о биологическом разнообразии и деятельности секретариата в период между 10-м и 11-м совещаниями Конференции Сторон.

Таблица 3. Обзор поддержки программ КБР со стороны МП

Решение	Программа КБР	Поддержка МП
X/1	Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод	Техническая консультация по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ
X/2	Целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти	Разработка программы автоматического обратного отсчета
X/6	Биоразнообразие для целей развития	Техническая поддержка в модернизации веб-портала
X/7	Индикаторы	Создание базы данных для ключевых индикаторов
X/8	Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций	Разработка и обслуживание веб-портала
X/10	Глобальная перспектива в области биоразнообразия 4	Создание инфраструктуры новых веб-страниц
X/16	Передача технологий	Расширение онлайновой базы данных для анализа пробелов
X/17	Глобальная стратегия сохранения растений	Техническая поддержка в переводе набора онлайн-инструментов
X/18	«Зеленая волна»	Технологические консультации по переносу веб-портала
X/20	Павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро	Техническая помощь с инфраструктурой веб-сайта
X/21	Бизнес и биоразнообразие	Поддержка в разработке и обслуживании веб-сайтов
X/22	Местные органы власти	Предварительная консультация и техническая поддержка нового веб-портала
X/22	НСПДСБ	Обновление базы данных региональных и субнациональных СПДСБ
X/29	Морское биоразнообразие	Предварительный анализ проекта для онлайн-инструмента по «Голубому углероду»

/...

Решение	Программа КБР	Поддержка МП
X/29	Морское биоразнообразие	Техническая поддержка в интеграции прототипа ЭБЗМР
X/32	Устойчивое использование биоразнообразия	Предварительный анализ и консультация для веб-портала по мясу диких животных
X/33	Изменение климата и биоразнообразие	Техническое обслуживание базы данных по адаптации
X/36	Биоразнообразие лесов	Технологическая консультация по тематическому модулю ТЕМАТЕА по лесным ресурсам
X/38	Инвазивные чужеродные виды	Консультация по осуществлению совместной программы работы в целях укрепления информационных служб по вопросам инвазивных чужеродных видов
X/40	Традиционные знания	Подготовка списка электронной рассылки и автоматизированных отчетов
X/44	Меры стимулирования	Разработка динамических веб-страниц при помощи Google Maps

Таблица 4. Обзор поддержки деятельности секретариата КБР со стороны МП

Деятельность секретариата КБР	Поддержка МП
Стороны	Обновление базы данных протоколов, принятых в Нагое и Куала-Лумпуре
Решения	Онлайн-версия решений КС-10 и ССП-5
Рекомендации	Онлайн-версия рекомендаций Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, ВОНТТК и МКНП
Фонд по биоразнообразию Японии	База данных для управления деятельностью и создания отчетности
Национальный координационный центр	Техническое обслуживание базы данных НКЦ
Регистрация совещания	Техническое обслуживание базы данных по регистрации
Сводка новостей и заявлений	Техническое обслуживание базы данных
Журнал электронной почты	Техническое обслуживание базы данных журнала электронной почты
Возможности трудоустройства	Техническое обслуживание базы данных

*Приложение II***ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С МЕХАНИЗМОМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА****A. Основные элементы рекомендации 4/1**

Основные элементы проекта решения, связанные с механизмом посредничества, содержатся в пункте 10 рекомендации 4/1, принятой Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции, и представлены ниже:

10. *приветствует* программу работы для механизма посредничества в поддержку реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/WGRI/4/3/Add.1) и *постановляет*:
- а) периодически пересматривать программу работы для механизма посредничества с учетом необходимости оказания значительного содействия осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана и стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества и обмена знаниями и информацией;
 - б) укреплять связи с национальным координационным центром по механизму посредничества и создавать его потенциал;
 - с) призвать Стороны обмениваться информацией через национальные механизмы посредничества или другие соответствующие механизмы о результатах мониторинга прогресса в достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и реализации проектов, финансируемых в соответствии со статьями 20 и 21;
11. *поручает* Исполнительному секретарю:
- а) создать стандартный механизм обмена информацией для механизма посредничества, чтобы объединить центральный и национальные механизмы посредничества;
 - б) продолжать использование средств автоматизированного перевода для содействия обмену технической и научной информацией в соответствии со статьями 17 и 18.

B. Дополнительные элементы, предложенные Исполнительным секретарем

Исполнительный секретарь предложил следующие дополнительные элементы проекта решения во исполнение пункта 1 решения IX/30 по неофициальному консультативному комитету и пункта 5 с) решения X/15 по способам стимулирования свободного и открытого доступа к данным и информации для целей охраны природы:

- 10 бис. *постановляет* продлить мандат неофициального консультативного комитета, определенный в его оперативных процедурах, и пересмотреть его на 13-м совещании Конференции Сторон;

/...

10 тер. *приветствует* рекомендации организации Природоохранные сообщества в документе UNEP/CBD/COP/11/INF/8 и *призывает* Стороны и других субъектов деятельности изучить, как они могли бы наиболее эффективным способом устраниТЬ препятствия в доступе к данным, находящимся под их непосредственным контролем, в целях внесения вклада в осуществление целевых задач (и в частности 1 и 19) по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

C. Другие элементы

На последних совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции принятые различные рекомендации, содержащие элементы, связанные с механизмом посредничества. Эти элементы обобщены в таблице 5 ниже в целях определения возможных совместных действий и повышения рентабельности. В данном контексте, развитие Механизма посредничества по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, рекомендованное Межправительственным комитетом по Нагойскому протоколу, является основным запросом, который также должен быть принят во внимание.

Таблица 5. Поручения, связанные с механизмом посредничества, на основе последних рекомендаций

Рекомендация и программа КБР	Текст
ВОНТТК-16	
XVI/2 – пункт 3 ГПОБ-4	<i>настоятельно призывает</i> Стороны и <i>предлагает</i> другим правительствам и соответствующим организациям, включая коренные и местные общины, представить данные, информацию и тематические исследования, в том числе используя соответствующую структуру индикаторов, опираясь, кроме всего прочего, на гибкую структуру и ориентировочный перечень индикаторов, приведенные в приложении к рекомендации XV/1 ВОНТТК ⁶ , о состоянии биологического разнообразия, тенденциях в этой области и основных факторах угрозы, приводных механизмах, вызывающих утрату биоразнообразия, и мерах по их устранению и о результатах осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, представив такую информацию в своих пятых национальных докладах или в досрочно сдаваемых материалах, используя в соответствующих случаях материалы, уже доступные на веб-страницах Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, для возможного включения в четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия.
XVI/2 - пункт 7 b) ГПОБ-4	периодически пересматривать план работы, коммуникационную стратегию и план финансирования для разработки четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия при консультациях с бюро ВОНТТК, чтобы в соответствующих случаях и по мере необходимости вносить в них корректировки, и периодически представлять доклад о результатах работы через механизм посредничества Конвенции.

⁶ Ссылка на рекомендацию XV/1 ВОНТТК может быть обновлена после обсуждения настоящей рекомендации на 11-м совещании Конференции Сторон.

Рекомендация и программа КБР	Текст
XVI/4 - пункт 11 Морское биоразнообразие (ЭБЗМР)	<p><i>поручает</i> Исполнительному секретарю продолжать при условии наличия финансовых ресурсов разработку прототипа механизма хранения информации и обмена ею в целях превращения его в полностью функциональный механизм хранения информации и обмена ею, чтобы он полностью соответствовал цели, предусмотренной в пункте 39 решения X/29, в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и в частности с Морской биогеографической информационной системой, Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Глобальной инициативой по биоразнообразию океанов и другими компетентными организациями, <i>отмечая</i> необходимость проведения четкого различия между хранилищем, содержащим информацию, включенную в него на основе ее утверждения Конференцией Сторон, как предусмотрено в пункте 42 решения X/29, и другой информацией, включенной в механизм обмена информацией, и представлять доклад о результатах разработки на совещаниях Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции.</p>
XVI/6 - пункт 8 а) Морское биоразнообразие (ЭБЗМР)	разработка сетевой системы обмена информацией, связывающей существующие в сети источники информации о морском пространственном планировании
XVI/7 - пункт 12 б) Биоразнообразие лесов	обобщить информацию, актуальную для применения мер защиты биоразнообразия в отношении СВРОДЛ+, и распространить ее через веб-платформу по СВРОДЛ РКИККОН, механизм посредничества и посредством семинаров в период до 12-го совещания Конференции Сторон.

Таблица 5. Поручения, связанные с механизмом посредничества, на основе последних рекомендаций (*продолжение*)

Рекомендация и программа КБР	Текст
ВОНТК-16	
XVI/8 - пункт 7 а) Изменение климата	определить соответствующие семинары и мероприятия в рамках Найробийской программы работы по аспектам последствий, уязвимости и адаптации в связи с изменением климата и национальных планов адаптации и распространить такую информацию через механизм посредничества Конвенции и другими средствами в целях расширения обмена знаниями о подходах с позиций экосистем.
XVI/8 - пункт 7 б) Изменение климата	продолжить обсуждение соответствующих мероприятий, приведенных в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/9, в целях их дальнейшего изучения и реализации сообразно обстоятельствам и с учетом их финансовой целесообразности и изучить варианты повышения оперативной совместимости баз данных, поддерживаемых обоими секретариатами, в целях расширения сотрудничества в вопросах подходов с позиций экосистем, и прежде всего в развивающихся странах, особо уязвимых к изменению климата.
XVI/8 - пункт 9 Изменение климата	<i>далее поручает</i> Исполнительному секретарю через механизм посредничества и в сотрудничестве с соответствующими организациями создавать осведомленность и потенциал среди организаций и программ, занимающихся моделированием изменения климата и изучением текущих инициатив в области моделирования и разработки сценариев динамики биоразнообразия и управления данными о биоразнообразии, включая, кроме всех прочих, ДИВЕРСИТАС и Группу по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию.
XVI/9 - пункт 14 а) Изменение климата (геоинженерия)	обобщить информацию, представленную Сторонами, о которой говорится выше, в пункте 8, и распространить ее через механизм посредничества.

Рекомендация и программа КБР	Текст
XVI/12 - пункт 11 Морское биоразнообразие (ЭБЗМР)	<p><i>поручает</i> Исполнительному секретарю продолжать при условии наличия финансовых ресурсов разработку прототипа механизма хранения информации и обмена ею в целях превращения его в полностью функциональный механизм хранения информации и обмена ею, чтобы он полностью соответствовал цели, предусмотренной в пункте 39 решения X/29, в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и в частности с Морской биогеографической информационной системой, Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Глобальной инициативой по биоразнообразию океанов и другими компетентными организациями, <i>отмечая</i> необходимость проведения четкого различия между хранилищем, содержащим информацию, включенную в него на основе ее утверждения Конференцией Сторон, как предусмотрено в пункте 42 решения X/29, и другой информацией, включенной в механизм обмена информацией, и представлять доклад о результатах разработки на совещаниях Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции.</p>
XVI/14 - пункт 12 а) Меры стимулирования	<p>обобщить материалы, представленные в соответствии с вышеприведенным пунктом 4 d), распространить их через механизм посредничества Конвенции и подготовить сводный доклад о встречах препятствиях на пути реализации выявленных вариантов устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, пагубно действующих на биоразнообразие, для его изучения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 12-го совещания Конференции Сторон.</p>

/...

Таблица 5. Поручения, связанные с механизмом посредничества, на основе последних рекомендаций (*продолжение*)

Рекомендация и программа КБР	Текст
4-е совещание Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции	
4/1 - пункт 8 Целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти	<i>ссылаясь на пункт 16 а) решения IX/8, повторяет</i> поручение Исполнительному секретарю способствовать в сотрудничестве с партнерскими организациями непрерывному обмену информацией о передовых методах и накопленном опыте в области подготовки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, используя для этого соответствующие форумы и механизмы, такие как механизм посредничества, и при условии наличия ресурсов укреплению сотрудничества с региональными процессами и сотрудничества ЮГ-ЮГ и трехстороннего сотрудничества и проведению добровольных коллегиальных обзоров.
4/1 - пункт 17 Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций	<i>поручает</i> Исполнительному секретарю стимулировать осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности на основе наличия ресурсов и поддерживать веб-портал Десятилетия для освещения всех мероприятий.
4/4 - пункт 7 Биоразнообразие для целей развития	<i>предлагает</i> Сторонам, Программе развития Организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям распространять в соответствующих случаях через механизм посредничества оптимальные методы включения тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития.
4/6 - пункт 16 с) Сотрудничество с другими конвенциями	распространить через механизм посредничества накопленные практические навыки сотрудничества и взаимодействия на национальном уровне, в том числе в процессе реализации экспериментального проекта ГЭФ по оказанию содействия представлению национальной отчетности в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.
4/7 - пункт 5 б) Бизнес и биоразнообразие	обобщить информацию о передовых методах, учитывающих все три цели Конвенции и двух протоколов к ней, и содействовать привлечению деловых кругов, правительств и других субъектов деятельности к внедрению таких методов с помощью различных средств, включая веб-сайт Глобальной платформы по бизнесу и биоразнообразию, информационные бюллетени и специализированные адресные семинары.